

Die von uns benutzten Abkürzungen und ihre Bedeutung auf deutsch, englisch, französisch und italienisch.

STAND: 01.03.2016

Abkürzung	Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
AK	Anvischkarte	picture postcard	carte illustrée	cartolina illustrata
AKS	Ankunftstempel	arrival postmark	oblitération d'arrivé	arrivo timbro
B	Brief	letter / cover	lettre / enveloppe	lettera / busta
Bf	Befund	findings	résultats	resultati
BI	Block	souvenir sheet	bloc	bloque
Bo	Bogen	sheet	feuille	foglio
BPP	Bund Philatelistischer Prüfer	Bund Philatelistischer Prüfer	Bund Philatelistischer Prüfer	Bund Philatelistischer Prüfer
bs	beschriftet	inscribed	inscrit	letterato
Bs	Briefstück	on piece	sur fragment	su frammento
D	Druck	print	impression	stampa
DD	Doppeldruck	double print	double impression	doppia stampa
DKS / 3KS	Dreikreisstempel	three circular temple	cachet triple cercle	tre tempio circolare
Do / Fo	Dokument / Formular	document / formular	document / formulaire	documento / formula
DRUDA	Druckdatum	date of printing	date d'impression	data die stampa
DZ	Druckerzeichen	printer sign	signe de l'imprimeur	segno della stampante
DZS / 3ZS	Dreizeilenstempel	postmark with three lines	cachet à trois lignes	tre linee di bollo
E	Ersttag	first day of usage	premier jour	primo giorno
EF	Einzel frankatur	single franking	un seule timbre sur lettre	singolo di affrancatura
EKS / 1KS	Einkreisstempel	single circle cancel	cachet à circle unique	cerchio singolo
ERd	Eckrand	edge corner	coin de bord	angola bordo
ETB	Ersttagsblatt	first day sheet	feuille premier jour	foglio primo giorno
EZS / 1ZS	Einzeilenstempel	postmark with 1 line	cachet avec 1 ligne	timbro con 1 linea
FA	Fotoattest	photo attest	photo attestation	photo attestano
FDC	Ersttagsbrief	first day cover	enveloppe premier jour	busta prima giorno
FHS	Fingerhutstempel	thimble-postmark	dé-cachet	ditale-timbro
gMS	geschlossener Mùhrradstempel	closed millwheelcancel	„mùhrradstempel“ fermé	„mùhrradstempel chiuso
G	Ganzsache	postal stationary	entier-postal	pezzo intero
gest / o	gestempelt	cancelled / used	oblitéré / usé	oblitorate / usato
gf	gefaltet	folded	plié	pieghettato
GS / NG	Geldschein / Notgeld	banknote/emergency money	billet de banque / ...monnaie	proposta di legge / ...soldi
HKS	Halbkreisstempel	semi-cercle cancel	cachet en demi-cercle	tempio semicircolare
K	Karte	card	carte	cartolina
KBf	Kurzbefund	short finding	court résultat	breve risultati
KD	kopfsteher Druck	inverted print	impression renversé	stampa invertito, capovolto
Kdr	Kehrruck	tête-bêche	tête-bêche	tête-bêche
L	Lot mit Dubletten	lot with duplicates	lot de doubles	lot con i duplicati
li	links	left	à gauche	sinistra
Lit	Literatur	literature	littérature	letteratura
M	Ministerblock	essay for ministre	épreuve de luxe	prova per ministro
MaS	Maschinenstempel	machine cancel	oblitération à la machine	timbro di macchina
MeF	Mehrfach frankatur	multiple franking	affranchissement multiple	affrancatura multiplo
MH	Markenheftchen	stamp booklet	carnet de timbres	booklet con francobolli
MiF	Misch frankatur	mixed franking	affranchissement composé	affrancatura mischiata
MK	Maximumkarte	maximum card	carte maximum	carta di massimo
Mù / Me	Münzen / Medaillen	coins / medals	pièces / médailles	coins / medaglie
ND	Neudruck	reprint	réimpression	ristampa
o	oben	at top	en haut	alto
oG / (*)	ohne Gummi	mint without gum	neuf sans gomme	nuovo senza gomma
oMS	offener Mùhrradstempel	open millwheelcancel	„mùhrradstempel“ ouvert	„mùhrradstempel“ aperto
P	Probe	proof, specimen	épreuve, essaie	esempio di francobolli
PD	Plattendruck	flat bed press printing	impression planche platte	impression en planche lisa
pg	portogerecht	porto exactly	port exacte	porto esattamente
postfr / **	postfrisch ohne Falz	mint never hingend	neuf sans charnières	perfetto senza linguella
R	Einschreiben	registered mail	courrier recommandé	posta raccomandata
RaS	Rahmenstempel	frame obliteration	cachet de cadre	timbro impronta di cornice
Rd	Rand	margin	bord de feuille	margin
re	rechts	right	à droite	destro
rs / Rs	rùckseitig/Rùckseite	back	verso	vice vita
s	senkrecht	vertically	vertical	ortogonali
S	Stempel	postmark	obliteration	timbro postale
SHB	Saarhandbuch	SAAR-manuale	SAAR-manuel	SAAR-manuale
sign	geprüft und signiert	expertade + signed	expertisé + signé	testato + firmato
Slg	Sammlung	collection	collection	collezione
SoS	Sonderstempel	special postmark	oblitération speciale	timbro speciale
u	unten	below	au-dessous	inferiore
ungebr / *	ungebraucht	unused	Inutilisé, neuf	non usato, nuovo
TK	Telefonkarte	phone card	carte de téléphone	carta telefonica
V	Vignette	vignette	vignette	vignette
VBI / 4er-BI	Viererblock	block of four	bloc de quatre	blocco di quattro
VP / VPP	Verband Philatelistischer Prüfer	Association Philat. Experts	Association Philat. Experts	Associazione Filat. Experti
vs / Vs	vorderseitig/Vorderseite	front	front	fronte
w	waagerecht	horizontal	horizontal	orizzontale
WD	Walzendruck	rotary printing	impression par cylindre	impresao por cilindre
ZeS	Zensurstempel	copyright postmark	cachet de censure	timbro di censura
ZKS / 2KS	Zweikreisstempel	postmark double circle	cachet à deux cercles	timbro due circolare
ZuF	Zusatz frankatur	additional franking	affranchis. supplémentaire	affrancatura supplementare
ZS	senkrecht Zwischenstegpaar	vertically gutter pair	vertical interpanneau paire	ortogonali interspazio pair
ZW	waagrecht Zwischenstegpaar	horizontale gutter pair	horiz. interpanneau paire	orizzontale interspazio pair
ZZS / 2ZS	Zweizeilenstempel	two line postmark	cachet à 2 lignes	due linee timbro

Bitte korrigieren Sie uns, wenn wir ungenaue oder falsche Übersetzungen in dieser Auflistung nennen. - Danke!